

Thomas Raake

Flensburg

Die Schöne im Norden

deutsch englisch dansk



Wartberg Verlag

Bildnachweis

Alle Fotos: Thomas Raake

Übersetzungen

Wartberg-Verlag GmbH, Dänisch: Anne-Christel Hack

1. Auflage 2026

Alle Rechte vorbehalten, auch die des auszugsweisen Nachdrucks
und der fotomechanischen Wiedergabe.

Layout und Satz: Christiane Zay, Passau

Druck: Druck- und Verlagshaus Thiele und Schwarz GmbH, Kassel

Buchbinderische Verarbeitung: Buchbinderei R. S. Büge, Celle

© Wartberg-Verlag GmbH

34281 Gudensberg-Gleichen, Im Wiesental 1

Telefon: 0 56 03-9 30 50

www.wartberg-verlag.de

ISBN 978-3-8313-3614-2



Vorwort

Flensburg – die Schöne im Norden

Flensburg ist fast die nördlichste Stadt Deutschlands, liegt am Ende der Flensburger Förde, nur wenige Kilometer entfernt von der dänischen Grenze. Nur die Nachbarstadt Glücksburg liegt nördlicher.

Mit dem Ende der letzten Eiszeit vor etwa 10.000 Jahren wurde die Landschaft durch das Abfließen des Schmelzwassers geformt. So entstand die Förde mit ihren bis über 30 Meter hohen Hängen.

Flensburg war früher eine Handelsstadt mit einer großen Schiffsflotte. Dadurch wurde das Stadtbild geprägt. Noch heute kann man die wunderschön restaurierten Kaufmannshöfe bewundern.

In den letzten Jahrzehnten ist der Seehandel zurückgegangen und die Stadt hat ihr (maritimes) touristisches Angebot stark ausgeweitet.

Flensburgs Wirtschaft hat trotz seiner Randlage viele bedeutende Betriebe wie die Flensburger Schiffbaugesellschaft, die Stadtwerke mit ihrer umweltfreundlichen Kraft-Wärme-Kopplung, die Brauerei und viele weitere.

Die Flensburger wissen um ihre schöne Stadt und die einzigartige Natur der Flensburger Förde. Sie leben da, wo andere Urlaub machen.

Thomas Raake



Innenhafen

The inner harbor

Den indre havn

Der Hafen ist Flensburgs lebendiger Mittelpunkt. Ein Spaziergang entlang der langen Hafenpromenade gibt viele unvergessliche Ein- und Ausblicke. Außerdem ist der Hafen der Ort für die vielen maritimen Veranstaltungen wie die „RumRegatta“ oder das „Dampf Rundum“.

The harbor is the vibrant heart of Flensburg. A walk along the long harbor promenade offers many unforgettable views and impressions. Moreover, the harbor is also the venue for numerous maritime events, such as the “RumRegatta” and “Dampf Rundum” (the Steam Roundabout Festival).

Havnen er Flensburgs pulserende centrum. En spadseretur langs med den lange havnepromenade byder på mange smukke indtryk og udsigter. Desuden er havnen også stedet for mange maritime foranstaltninger som f. eks. RumRegatta og Dampf Rundum.



Die Ansicht des Flensburger Ostufers wird von der am Hang stehenden St. Jürgen Kirche geprägt. Sie wurde von 1904 bis 1907 erbaut. Zu ihren Füßen liegt die Östliche Altstadt mit ihren malerischen Vierteln. | The view of Flensburg's eastern shore is dominated by St. Jürgen Church, which stands on the hillside. It was built between 1904 and 1907. At its foot lies the eastern part of the old town, with its picturesque quarters. | St. Jürgen kirken, der ligger lidt højere, præger havnens østkyst. Den blev bygget fra 1904 - 1907. Ved foden af kirken ligger den østlige gamle bydel med dens maleriske kvarterer.



Alle zwei Jahre findet das „Dampf Rundum“ in Flensburg statt. Die alten Dampfer des „größten Dampferspektakel Europas“ geben der Hafenansicht ein unverwechselbares Bild. | Every two years, the *Dampf Rundum* takes place in Flensburg. During this event, the old steamships of “Europe’s largest steam spectacle” give the harbor a truly distinctive appearance. | Hvert andet år finder *Dampf Rundum* sted i Flensburg. „Det største dampskibsskue Europas“ med de gamle dampskibe giver havnen et karakteristisk billede.



Die Hafenspitze ist nicht nur an warmen Sommertagen ein beliebter Treffpunkt für viele Flensburger und Gäste. Hier mündet der *Mühlenstrom* in den Hafen. Einst ging der Hafen wesentlich weiter in die Stadt hinein. Versandungen und Aufschüttungen der letzten Jahrhunderte haben den Uferverlauf deutlich verändert.

The *Hafenspitze* (harbor tip) is a very popular meeting place for many locals and visitors alike, especially on warm summer days. Here, the *Mühlenstrom* flows into the harbor. In earlier times, the harbor extended much further into the city. Over the centuries, silting and land reclamation have significantly changed the shoreline.

Den indre havn er ikke kun om sommeren et velyndet mødested for mange indbyggere og gæster. Her flyder en bæk i havnen. Før gik havnen meget længere ind i byen. Tilslamning og volde har i de sidste århundreder ændret kystlinjen meget.



Der Flensburger Hafen wird nicht nur von der Sportschifffahrt und den Traditionsseglern genutzt. Der am Ostufer liegende Wirtschaftshafen erlebt zurzeit einen kleinen Zuwachs. Es werden in erster Linie Massengüter wie Kohle, Splitt, Dünger, Schrott, Holz und Getreideprodukte sowie Zellulose und Big Packs als Stückgut umgeschlagen.

The Flensburg harbor is used not only by recreational boating and traditional sailing ships. The commercial port on the eastern shore is currently experiencing a small increase in activity. Primarily bulk goods such as coal, gravel, fertilizer, scrap metal, wood, and grain products, as well as cellulose and big bags as general cargo, are handled there.

Flensborg havn bruges ikke kun til fritidssejlsads eller de gamle skibe. På østbredden ligger den kommercielle havn, der for tiden oplever en lille stigning. I første linje er der bulkvarer som kul, grus, gødning, træ og kornprodukter samt cellulose og bigpaks, der håndteres som stykgods.



Blick vom Ostufer zum Westufer. Sehr schön kann man die Hanglage der Stadt mit der St. Marien Kirche und daneben den Turm des Alten Gymnasiums sehen. | View from the eastern shore toward the western shore. You can clearly see the city's hillside location, with St. Mary's Church and, beside it, the tower of the Old Grammar School. | Udsigt fra østbredden til vestbredden. Man kan meget smukt se byens beliggenhed på en skråning med kirken St. Marien og ved siden af tårnet af det gamle gymnasie.



Blick vom Ostufer zum Westufer mit der St. Marien Kirche, daneben der Turm des Alten Gymnasiums. Am Westufer liegt die Dreimastbark Alexander von Humboldt II, ein ziviles Segelschulschiff, das gerne die Stadt anläuft. | View from the eastern shore toward the western shore with St. Mary's Church and the tower of the Old Grammar School next to it. On the western shore lies the three-masted barque *Alexander von Humboldt II*, a civilian sail training ship that regularly visits the city. | Udsigt fra østbredden til vestbredden. med kirken St. Marien og ved siden af tårnet af det gamle gymnasie. På vestbredden ligger tremastbarken *Alexander von Humboldt II*, et civilt sejltræningsskib, der gerne kommer til byen.